

"דعوة لحدث أدبي في مقهى " يافا"

ندعوكم بهذا لتوقيع كتاب "الزمن" أشعار الشاعرة والمترجمة المشهورة "حموطال بار يوسف" ترجمة:

مفيد صيداوي، نداء خوري، والمرحوم د. نعيم عرايدي

حموطال بار يوسف ومفيد صيداوي يتحدثان عن حياتهما وعن عملهما المشترك. ويقرآن أشعارا بالعربية واللغة الأصلية، ويتحدثان عن الأشعار وعملية الترجمة

. يقام اللقاء في مقهى " يافا" شارع: يهودا مرغوزا 33. تل أبيب \ يافا الساعة السابعة مساءً، الدخول حُر

הזמנה לאירוע ספרותי בקפה "יאפא"

הנכם מוזמנים להשקת הספר "הזמן", שירים של המשוררת והמתרגמת המפורסמת חמוטל בר יוסף בתרגום מופיד צידאוי, נידאא חורי ונעים עריידי עליו השלום.

חמוטל בר-יוסף מופיד צידאוי יספרו על חייהם ועל עבודתם המשותפת. הם יקראו שירים מתוך הספר בערבית ובשפת המקור, וידברו על השירים ועל מלאכת התרגום.

האירוע יתקיים בקפה "יאפא", רחוב יהודה מרגוזה 33, תל-אביב יפו בשעה 7 בערב

הכניסה חופשית

Therefore, we invite you to our special year-end ceremony with Priest Hélio Russo.

הַבַּיִת יִשְׁתַּעַל
תְּרַגְמָה: מְפִיד סִידָאוּי

אַנְזֶר: הַבַּיִת יִשְׁתַּעַל!
אֲדַחַל דַּאֲחַלֶּה. אִבֶּק,
אַנְתְּ חַיִּי. לֹא תִּשְׂאֵל כִּי־פ.
יִשְׁתַּעַל בַּאֲנָר תִּמְשִׁי.

הַא הוּא כֻּל הַבַּיִת יִחְלוּ מִן הָאֲנָת:
גִּדָר בָּרִד. «תְּרִיס» חֲשֵׁב הַשְּׂבָא אֲסוּד.
בֵּין שְׂחוּקֶה, אֲנַעְכָּאֵס שְׂמִיִּים יִנְעֵד.
חַיֵּט פֻּצָה קְדִימ. סְדָאָה.

תְּבִיט: הַבַּיִת בּוֹעֵר.
תְּכַנַּס אֶל תּוֹכוֹ. תִּשְׂאֵר.
אַתָּה חַי. אֶל תִּשְׂאֵל אִיךָ.
בּוֹעֵר עִם הָאֵשׁ תִּתְהַלֵּךְ.

הִנֵּה כָּל הַבַּיִת רִיק מְרָהוּט:
קִיר קָר. תְּרִיס שְׂחָר.
בֵּין סְדָקִיו שְׂבָר שְׂמֵשׁ יַחְדָּר,
חוּט כֶּסֶף יִשָּׁן. יִדִּידוּת.